

当代实践哲学译丛

事实与价值二分法的崩溃

The Collapse of the Fact/Value Dichotomy

Practical Philosophy Series

[美]希拉里·普特南 著 应奇 译

東方出版社

当代实践哲学译丛



事实与价值二分法的崩溃

The Collapse of the Fact/Value Dichotomy

Practical Philosophy Series

[美]希拉里·普特南 著 应奇 译

東方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

事实与价值二分法的崩溃 / (美) 希拉里·普特南 著. 应 奇 译
- 北京: 东方出版社, 2006.1 (当代实践哲学译丛 / 应 奇 主编)

ISBN 7-5060-2297-4

I. 事… II. ①普… ②应… III. 哲学理论-研究 IV. B0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 098661 号

事实与价值二分法的崩溃

SHISHIYUJIAZHIERFENFADEBENGKUI

作 者: 希拉里·普特南 著 应 奇 译

责任编辑: 刘丽华

文字编辑: 文 一

封面设计: 鼎盛怡园

版式设计: 管 斌

出 版: **东 方 出 版 社**

地 址: 北京朝阳门内大街 166 号

邮 编: 100706

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京瑞古冠中印刷厂印刷

版 次: 2006 年 1 月第 1 版

印 次: 2006 年 1 月北京第 1 次印刷

开 本: 710 毫米 × 1000 毫米 1/16

印 张: 13.25

字 数: 150 千字

书 号: ISBN 7-5060-2297-4

定 价: 25.00 元

版权所有 盗版必究

当代实践哲学译丛

总 序

如果把约翰·罗尔斯(John Rawls)1971年发表的《正义论》作为当代实践哲学史上的一个轴心式转折点,那么实践哲学的全面复兴和蓬勃发展迄今已三十多年了。按照实践理性(推理)的三元结构(行动者,行动,后果),当代实践哲学形成了目的论(与至善论相交叉,其主干为德性伦理)、道义论(与契约论相交叉,其核心为正义理论)和后果论(与功利论相交叉,重点在实践推理的整体结构)这三大流派,这一论域所涵盖的道德哲学、政治哲学乃至法哲学的繁荣兴旺已经成为当代西方学术的一个十分引人瞩目的现象。从这一视野放眼望去,以罗尔斯、德沃金(Ronald Dworkin)、内格尔(Thomas Nagel)、斯坎伦(Thomas Scanlon)等为代表的自由平等主义的展开,以安斯康姆(G. E. Anscombe)、威廉姆斯(Bernard Williams)、麦克道韦尔(John McDowell)、拉兹(Joseph Raz)等为代表的德性伦理学和至善论自由主义的修正,以泰勒(Charles Taylor)、麦金太尔(Alasdair MacIntyre)、瓦尔策(Michael Walzer)、桑德尔(Michael Sandel)等为代表的社群主义的崛起,以哈贝马斯(Jürgen Habermas)、韦尔默(Albrecht Wellmer)、霍内特(Axel Honneth)、本哈比(Seyla Benhabib)等为代表的新法兰克福学派和新实用主义

的整合,以亨利希(Dieter Henrich)、弗兰克(Manfred Frank)、图根特哈特(Ernst Tugendhat)等为代表的主体哲学的反弹,以波考克(John Pocock)、斯金纳(Quentin Skinner)、佩迪特(Philip Pettit)、米歇尔曼(Frank Michelmann)等为代表的公民共和主义的复苏,乃至以斯特劳斯(Leo Strauss)为宗主,继之以布鲁姆(Allan Bloom)、曼斯菲尔德(Harvey Mansfield)、扎科特(Michael Zuckert)等为代表的新保守主义最近的回潮,这些才俊辈出、代有传人的流派和思潮之间的交光互影、相互辩难,汇合成一股巨大的浪潮,在世纪之交的西方学术、思想论坛上重新激起了可以回溯到17世纪的古代人与现代人的争论。

古代世界百科全书式的思想家、西方古代哲学的集大成者亚里士多德把人类的全部学问区分为三大类:理论的、实践的 and 制作的;近代哲学的枢纽、现代世界哲学上的经纬者康德系统地发展了相应于人类的知、情、意三种基本机能的理论哲学(认识论)、审美哲学(美学)和实践哲学(伦理学)这一哲学三分法。亚里士多德的实践哲学内含伦理学和政治学,康德的实践哲学同样包括伦理学、政治哲学乃至法哲学。不管古代世界与现代世界之间存在多大的差异,上述两种区分至少具有某种形式上的类似性。但是,如果说亚里士多德的整个哲学体系,特别是其实践哲学中蕴涵的实践推理的结构,是笼罩在目的论的思考方式之中的,而康德实践哲学在哲学史上的独特性,以及它成为当代自由主义的灵感源泉的重要原因,正在于相对于古代目的论实践哲学之宗奉善(好)、价值和责任,转而强调权利(正当)、规范和义务的道义论色彩,那么当代实践哲学所面临的任務就不但是要调和亚里士多德和康德的实践哲学,而且是要把实践哲学的第三个重要来源即功利主义整合到实践理性(推理)的总体结构中来。这一问题意识和学术态势不但明显地表现在上

述三大流派各自的理论倾向上,而且影响和渗透到对西方历史传统的自我理解中。于是,复兴亚里士多德主义、改进康德主义和修缮后果论及以调和的面貌出现的各自的变种就构成了当代实践哲学的主潮。各个流派的代表人物或者通过戛戛独造的理论建构,或者经过抽丝织锦的经典读解,或者通过历史传统的重新叙事,为广义的实践哲学的繁荣发展做出了独特的贡献。

实践理性和实践哲学在以儒家思想为核心和主干的中华文化传统中一向颇为繁盛。在近世以来的以古今中西之争为经、以道器体用之辩为纬的“三千年未有之大变局”中,实践理性新维度的开展和实践哲学新形态的寻求也依然是中国文化之“灵根自植”(唐君毅语)和“灵根再植”(杜维明语)的题中应有之义。但由于文化渊源和制度实践方面的原因,较诸西方亚里士多德、康德等大哲,中国本土传统不能不谓仍有缺憾难能之处。如在亚里士多德那里,伦理学并不是一门独立的学科,只是广义的政治学的一部分,而中国文化以伦理为本位的传统恰恰反其道而行之,其流弊之于后世,乃有“泛道德主义”的政治观念和政治实践。又如康德晚年之著《道德形而上学》,分为“法权论”和“德性论”两部,着重阐发实践理性之法权含义,此乃以儒家思想为代表的中国传统文化传统的一大缺失,致使后世儒家兴有“治道”而无“政道”之叹。但是,如果说以欧洲虚无主义为反衬背景的东方文化复兴论是一种化他者为无的虚假的主体意识,以冷战意识形态为参照系的“老内圣开出新外王”说则仍然坚执东方与西方、自我与他者的抽象的二元对立模式,那么,就恰恰只有在对西方现代性(包括西方传统自身的复杂性)的深层反思基础上浮现的文化现代性与规范现代性的视野中,在多元现代性的论说所激发的新一轮的理论理性与实践理性、工具合理性与价值合理性的论辩中,在扬弃主体哲学和独白模式后的

互主体哲学和交往合理性的层次上,传统与现代、地方性与普世性的关系才能得到辩证通达和本真切己的理解和把握。

浙江大学外国哲学研究所与东方出版社创设的这套译丛,旨在集中展示当代西方特别是盎格鲁-撒克逊传统中的实践哲学的第一流成果。之所以采取这样的聚焦方向和基本定位,外在的理由在于,在当前中文出版界蔚为风气的西学翻译工程中,仍然缺乏对这一主流传统特别是其前沿进展的深入全面的关注,这不能不说已经极大地制约了汉语思想界对西方学术的全体大用的系统把握。数年前中国知识界和公共舆论领域爆发的论战中言之谆谆、听之藐藐的景象,适足以表征国内学界对20世纪晚期英美实践哲学的建设性成果的生疏和隔膜;内在的理由则在于,在从“语言学转向”(Linguistic Turn)到“实践理性转向”(Practical Reason Turn)的大背景下,大陆哲学和英美哲学的沟通融合不断地摇撼和移动着理性与非理性、形而上学与后形而上学、现代性与后现代性、哲学文化与后哲学文化的边界与视界,盎格鲁-撒克逊传统的深刻变革不但在“不可承受之重”的大陆传统和“不可承受之轻”的后学流裔之间别开生面、创获甚丰,而且提供了一方面更富包容性地综合以希腊和罗马为代表的西方自身的大传统,另一方面更具前瞻性地回应全球化与多元文化之挑战的概念和理论资源。我们期望并且深信,哲学和文化传统的这种返本开新、创造转化的个案中所体现的洞见、智慧和勇气,将为处于现代国家构建、市场秩序构建和个人认同构建同步进行的转型期中国社会之中,参与塑造中文学术的自主形态的人们提供难得的滋养和有益的借镜。

应 奇

2005年6月

中文版序言

虽然我第一次访问中国已是十多年前的事了,但贵国的美丽风光,与在那里所遇到的师生的令人惊奇的交谈,以及我所体会到的亲密友谊和热情款待,这一切都历历如在眼前。在中国逗留的数周使我认识了以前只是在书本上获知的真切的实在:中国是一个拥有几千年历史的伟大的文明古国。现在,本书的中译本能够在这个伟大的文明国度出版,这使我深感愉悦。

本书是在穆伦贝尔格学院(Muhlenberg College)的维维安·沃尔什(Vivian Walsh)教授的鼓励下写成的,他是一位经济哲学家,自从半个世纪前与他相识以来,我与他几乎无话不谈。很久以前,沃尔什就向我指出,已经在美国和大多数西方国家成为教条式的正统的经济学说受到了一种我从自己最早的哲学著述开始就在各个截然不同的领域中与之展开论战的哲学运动的深刻影响。那种运动被称作“逻辑实证主义”,它是至少三种不同的哲学的派生物:大卫·休谟(David Hume)的英国经验论,认为哲学应当成为伯特兰·罗素(Bertrand Russell)在20世纪初倡导的符号逻辑的应用的观念,以及恩斯特·马赫(Ernst Mach)的“经验批判主义”。在1960年代和1970年代,甚至此后的哲学论文中,我已经批判了逻辑实证主义的科学哲学,特别是认为科学理论只不过是预言手段(prediction devices)的观点,以及逻辑实证主义的语言哲学,特别是对于“指称”(reference)这一核心的语义学概念的在我看来哲学上完全不恰当的解释。但是我也意识到,实际上所有的哲学家都意识到,逻辑实证主义还有一种

引人注目的伦理——或者毋宁说是反伦理——学说,它认为,伦理判断(事实上是每一种价值判断)是“无意义的”,至少当我们把它当作真的或假的,或者甚至是得到可以理性地辩护或批判的论证支持的任何东西来看待时,情况就是这样。相反,这些哲学家认为,价值判断只不过是情感的表达,或改变他人的情感的尝试,因此完全是处于理性讨论的领域之外的。

我所描述的已经在美国和大多数西方国家成为教条式正统的经济学说不但受到了我上面指出的逻辑实证主义者的“非认知主义”观点的影响,而且受到了逻辑实证主义的科学哲学的影响。本书就是对此的详细说明和论证,我希望中文读者能够从中受益。

希拉里·普特南

麻省剑桥

哈佛大学,2005

前 言

2000年11月,我应罗森塔尔基金会(Rosenthal Foundation)和西北大学(Northwestern University)法学院之邀发表了系列演讲,本书的第一部分就是由这些演讲组成的。基于事实与价值的二分法已经历史地形成而且得到了辩护,这些演讲详尽阐述了反对这种二分法的论据,并说明了这个问题对于经济学的意义。我知道——当然我明确地意识到自己的局限性——十分类似的问题也出现在法学中。

在阿马蒂亚·森(Amartya Sen)作为我在哈佛大学的同事的十年间,我不但欣赏他的出众才华(这使他在离开哈佛到剑桥大学三一学院不久就获得了诺贝尔经济学奖)和理想主义,而且开始认识到他所谓福利经济学的“能力”(capabilities)方法对人类当今面对的也许是最重大的问题即世界上的富人和穷人之间的贫富悬殊问题的重要性。这一方法的核心是这样一种认识:发展经济学的问题和经济学理论的问题根本不能分开。在他的整个职业生涯中,森既利用数理经济学的资源,又利用道德哲学的资源,包括人类繁盛(human flourishing)的观念。

到目前为止,语言哲学的主流与分析派的形而上学和认识论的主要倾向一直对谈论人类繁盛持有公开的敌意,认为这种谈论是完全“主观的”——事实上常常把全部伦理学降格为无意义的谈论。

此外,经济学则在断然抓住逻辑实证主义形而上学的同时,频频以自己避免了“形而上学假设”而感到自豪——维维安·沃尔什(Vivian Walsh)在《合理性、分配和再生产》一书中已经

才华横溢地分析和批评了这种事态。¹ 沃尔什与我是几乎长达五十年的亲密朋友,他很久以前就提醒我注意经济学中的这一可悲事态。当西北大学法学院邀请我在2000年11月发表罗森塔尔演讲时,在我看来——而且沃尔什也有力地鼓励我这样做——这是对“事实是事实,价值是价值,两者永不相交”这种观点——它意味着森的使经济学更靠近伦理学的事业从逻辑上说是是不可能的——提出详尽反驳的绝好机会。这也是提出一种与逻辑实证主义迥然不同的语言哲学的机会,逻辑实证主义的语言哲学使得森的事业似乎是完全不可能成功的。当然,有一点是清楚的,发展一种对于合理性的较少科学色彩的解释——它能够使我们看清规范性领域中的推理何以不但不是不可能的,而且事实上对那些领域而言是不可或缺的——并且反过来理解何以规范性判断是被预设所有推理中的,这不但在经济学中是重要的,而且如亚里士多德(Aristotle)所看到的那样,在生活的所有领域中都是重要的。

正如在“导论”中说明的那样,除了只是稍作修正的“罗森塔尔演讲”(具体来说,尽管它们现在以“章”的形式,而不是“演讲”的形式出现,我还是希望读者在阅读时会感到就像在听演讲一样),我还把直接相关的而且有助于使“罗森塔尔演讲”中的论证变得形象生动的我的最新文章收录在这里。

与往常一样,詹姆斯·科南特(James Conant)和鲁思·安娜·普特南(Ruth Anna Putnam)仔细地阅读了本书。他们的批判性问题和有益的建议极有助于“罗森塔尔演讲”的修正。因此,这本小书有四个教父:科南特,森,沃尔什和鲁思·普特南。

麻省剑桥

哈佛大学,2002

注 释

- ¹ 人们不应当被 Walsh 的 *Rationality, Allocation and Reproduction* (Oxford: Clarendon Press, 1996) 一书的令人望而生畏的技术性标题吓退。想象一下“合理性和经济学”这一简单的标题！在我看来，这是一本任何关心这个问题的人的必读书。当然，我也愿意推荐 Walsh 的令人赏心悦目的早期著作，*Scarcity and Evil* (Englewood Cliffs, N. J: Prentice - Hall, 1961)。

目 录

总序·····	1
中文版序言·····	1
前言·····	1
导论·····	1
第一部分 事实与价值二分法的崩溃·····	7
第一章 经验主义背景·····	8
第二章 事实与价值的缠结 ·····	37
第三章 阿马蒂亚·森的世界中的事实与价值 ·····	59
第二部分 合理性与价值 ·····	83
第四章 森的“规约论”起点 ·····	85
第五章 论偏好的合理性 ·····	99

事实与价值二分法的崩溃..... 2

第六章 价值是创造的还是发现的? 122

第七章 价值与规范 140

第八章 逃避价值的科学哲学家 172

索引..... 187

译后记..... 197

导 论

“价值判断是主观的”，这个观念是一种逐渐被许多人像常识一样加以接受的哲学教条。在慎思明辨的思想家手中，这种观念能够而且已经以不同的方式得到了发展。有一种我将要考察的观点认为，“事实陈述”是能够“客观为真的”，而且同样能够被“客观地保证”，而根据这些思想家的观点，价值判断不可能成为客观真理和得到客观保证。在事实与价值二分法的最极端的倡导者看来，价值判断完全在理性的领域之外。本书试图表明，这些观点一开始就依赖于站不住脚的论证和言过其实的二分法。正如我们将要看到的，这些站不住脚的论证在 20 世纪有着重要的“现实”后果。

尽管我已经在以前的著作的章节中批判过事实与价值的二分法，这还是我第一次试图考察这种二分法从大卫·休谟到当

今的历史,并重点考察它在经济学中的具体影响。¹ 我选择经济学是因为它是一门政策科学——经济学家直接地向政府和非政府组织提出建议,而且是因为本书处理的问题,例如“目的”也就是价值是否能够理性地讨论,或者换句话说,是否存在能够适用于规范性问题的合理性概念的问题,已经在经济学中被热烈地讨论了几十年。另一个理由在于,尽管经济学的统治性观点一度正是本书所攻击的观点,这种观点认为,正如莱昂内尔·罗宾斯(Lionel Robbins)指出的,当涉及价值问题时,“就没有论证的用武之地”;但另一方面,一位世界级的伟大经济学家,阿马蒂亚·森多年以来一直在倡导和捍卫一种强有力的论证,他所辩护的是关于福利经济学中的伦理问题的理性论证的必要性和可能性。² 因此,在我们的时代,“事实”判断与“价值”判断之间的差别是什么的问题并不是一个象牙之塔里的问题。简直可以说是一个生死攸关的问题。

本书的前三章是由我2000年在西北大学法学院发表的“罗森塔尔演讲”组成的,基于事实与价值的二分法已经历史地形成而且得到了辩护,这些演讲详尽阐述了反对这种二分法的论据,并说明了这个问题对于经济学的意义。尽管如此,在第一次演讲(第一章)中,我讨论了哲学家们在一种更为普遍的背景中把表面看来是无益的区分上升到绝对的二分法的现象。具体来说,我表明,“事实”与“价值”之间的绝对的二分法怎样从一开

始就依赖于一种不为大多数非哲学家们熟知的类似的二分法，即“分析”判断与“综合”判断的二分法。“分析”是康德(Kant)为大多数人所谓“定义性”(definitional)真理——例如“所有单身汉都是未婚的”——引入的术语。逻辑实证主义者声称数学是由分析真理组成的。“综合”是康德为非分析真理引入的术语，他理所当然地认为综合真理陈述“事实”。他的令人惊讶的主张是，数学既是综合的又是先天的。本书试图表明，“事实判断对价值判断”和“事实真理对分析真理”这两个二分法已经败坏了我们关于伦理推理和有关世界的描述的思考，特别是妨碍了我们看清评价与描述是怎样缠绕在一起并且相互依赖的。

本书的第二部分的第一章(全书第四章)可以看作是“罗森塔尔演讲”的一篇普通的后记，事实上，它描述了森对于事实与价值问题的最早思考。第二部分(和本书)的余下内容是我最近的数篇文章和演讲，它们从不同的方向补充了第一部分的论证。第五章包含对许多20世纪的经济学以之为基础的“理性选择理论”的一个假设(“完备性”假设)的批评。正如参看注释的读者将会看到的，完备性假设也遭到阿马蒂亚·森(和许多其他的经济学家和哲学家)的猛烈批判。尽管如此，在第五章的第二部分中，我把目光从纯粹经济学移开，并试图表明，由伯纳德·威廉姆斯(Bernard Williams)引入的选择的“内在理由”和“外在理由”之间的得到广泛讨论的区分，乃是我在第一章中